

庆祝中瑞建交60周年

瑞士“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动开幕

胡锦涛和洛伊特哈德分别致贺信

本报讯（记者马进）昆曲、侗族大歌、舞蹈……将中国传统文化与现代元素完美融合的演出征服了现场观众。当地时间9月16日，瑞士“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动在瑞士巴塞尔剧院拉开帷幕。这是中瑞建交60年来中国在瑞士举办的规模最大的文化活动。

为了庆祝两国建交60周年，中国国务院总理温家宝在2009年1月访问瑞士之际，与时任瑞士联邦主席梅尔茨共同确定举行2010年瑞士“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动。两国政府高度重视这一活动，中国国家主席胡锦涛与瑞士现任联邦主席多丽丝·洛伊特哈德共同担任艺术节监护人并分别致贺信（见今日一版）。

中国文化部副部长赵少华，瑞士巴塞尔城市半州州长居伊·莫兰，瑞士联邦文化局局长让·弗里德里克·若斯兰，瑞士文化基金会总经理皮尤斯·克努瑟，中国驻瑞士大使吴恩，中国文化部外联局局长董俊新，瑞士“文化风景线

艺术节”执行主席尤利安·考伊曼，以及瑞士政治、经济、文化界名人，多个国家驻瑞士使节及近千名观众参加开幕式并观看了演出。

赵少华在开幕式上致词时说，自1950年9月14日中国与瑞士建立外交关系以来，时光荏苒，中瑞两国友好交往的历史车轮已经留下了六十载的精彩印记。中国与瑞士都主张尊重和保护文化的多样性，主张各种文化和谐共存、交融互补；认为通过跨文化的交流和对话，将会促进文化间的理解与尊重，以使人类的精神文明成果为世界各地、各民族所分享。这也正是举办本届艺术节的意义所在——进一步促进中瑞两国文化的交流沟通，增进两国人民的友谊与了解。相信本届艺术节必将在中瑞两国文化交流史上记录下又一段华彩篇章。赵少华向瑞方各界人士对该活动的大力支持表示感谢。

居伊·莫兰代表瑞方欢迎赵少华一行出席当晚的开幕式。他说自己怀着激动的心情期待此

次活动的举行，希望该活动能为瑞士观众打开一扇窗子，使其可以从中领略中国文化的无穷魅力。

皮尤斯·克努瑟和吴恩也相继致词，希望以此次活动为契机，进一步推动中瑞双边关系的发展，加深中瑞各领域的友好合作和两国人民的友谊。

开幕式演出由三部分组成。中国传统昆曲《牡丹亭》选段《游园惊梦》在三维影像的映衬下得到全新演绎；随着台上演员的一招一式、一颦一笑，随着音乐的起伏跌宕，屏幕上不断幻化出一道道迷人的立体画面，令观众大为惊叹。已被列入联合国教科文组织“人类非物质文化遗产代表作名录”的贵州黎平侗族大歌好似天籁之音，带给观众纯朴和灵动的美，令人如痴如醉。而演出的最后一部分——广东现代舞团的现代舞《临池》则充满沉静、高雅的气韵，演员们干净利落的动作、从容不迫的神态，展示了中国书法或典雅、含蓄，或刚毅、随性奔放的美。演出结束，全场响起雷鸣般的掌声。

当地一位老师高兴地说，第一次来自中国的演出，没想到这么精彩。侗族大歌的演唱与瑞士一些地区的歌曲发声相似，听着很亲切。

本次活动由中国文化部和瑞士“文化风景线艺术节”基金会共同主办，将持续至2010年12月7日。来自北京、上海、广东、浙江、四川、甘肃、内蒙古等13个省区市的400余名艺术家将围绕“传统与现代”的活动主题，力求向瑞士及其周边国家观众全方位、多视角地介绍中国文化。其中，既有浙江小百花越剧团、甘肃环县皮影剧团、泉州木偶剧团的传统表演，也有中国动漫展、中国电影展、书法展及电子音乐、摇滚乐、电影、现代建筑展等项目。

据了解，瑞士“文化风景线艺术节”创立于2003年，总部设在巴塞爾，通常在每年的11月至12月举办，每次邀请一个国家作为主宾国，介绍该国在音乐、戏剧、舞蹈、文学、艺术、电影等领域的成就，同时举办研讨会、系列报告等活动，以增加对该国文化的了解。



9月16日，在墨西哥首都墨西哥城，中国人民解放军仪仗队方队参加墨西哥独立200周年庆典阅兵。参加此次阅兵的中国仪仗队由36人组成，其中34人编成方阵，最前方是1名旗手、5名护旗手，后随1名陆军指挥官，其身后列3队，陆海空各1列、每列9人。这是解放军仪仗部队首次走出国门远赴海外参加活动。

新华社记者 戴维摄

裴艳玲：要保得住、守得住传统艺术

本报实习记者 李 臻



裴艳玲在《响九霄》中饰演响九霄。 周长存 摄

**2010 年文华表演奖
获奖演员风采**

5岁登台，9岁挑梁，年逾六旬的京剧表演艺术家裴艳玲已经在舞台上走过了近一个甲子的时光。她一年有约300天奔走在各地舞台。“只要群众有需求，我都会为他们演戏，不演出我闷得慌。”裴艳玲说。

裴艳玲是“三度梅”获得者，还获得过第十九届白玉兰戏剧表演艺术“特别贡献奖”。在今年5月举行的第九届中国艺术节上，裴艳玲又获得了首次单独评选的文华表演奖。“这些荣誉是专家和观众对我的厚爱。从事文艺事业这么久，拿了这么多奖，我的心里还是直扑腾，总感觉两手空空。我还会继续创作好作品，来回报我的观众。”裴艳玲诚恳地说。

裴艳玲的嗓音高亢嘹亮，行腔似行云流水，以武功出众、表演出神入化、戏路宽广、文武兼备著称，

精湛的技艺风靡海内外。裴艳玲虽是女儿身，却常常扮侠演肝义胆、铮铮铁骨的血性男儿，她演绎的人物个个栩栩如生，极具艺术魅力，有“活钟馗”“活林冲”“活武松”之称，曾被曹禺先生夸赞为“京剧国宝”。

京剧《响九霄》是裴艳玲近年来主演的一部优秀剧目，曾经感动过许多人。“要感动别人，首先要打动自己。”排演《响九霄》的时候，裴艳玲几乎每背一遍台词，就要流一遍眼泪。“我相信没有一个唱戏的不是嗜戏如命。想排观众爱看的戏，就要认真做功课，只要不厌其烦地去学、去练，直到炉火纯青，观众一定会为你喝彩。”裴艳玲说《响九霄》里的唱词“戏是我的天、戏是我的魂、戏是我的命、戏是我的根”，就是她艺术生涯最真实的写照。

虽然演出行程繁忙，但裴艳玲有个习惯，每次到各地演出都会带着弟子们去拜访当地的老艺人，向他们求教一些传统剧目。她说：“不管粤剧、评剧还是川剧等，都有我可学的地方，特别是老艺人，他们会的很多优秀剧目是我从来没有听过、见过的。那些变化多样的扮相、动作和服饰，我都想学，更想把这些传统剧目重新搬到舞台上来，让艺术传统得以传承。”

谈及京剧的传承和创新，裴艳玲指出，对于传统艺术，首先要保得住、守得住。“其实‘守’比‘破’更难。只有深刻、清楚地了解传统艺术，基础的东西积累、打磨得多，才能冒出创意的火花。传统艺术里藏满了宝贝，创作、表演遇到什么问题，只要从传统艺术里找，往往能找到满意的答案。”裴艳玲说。

贺 信

在中国同瑞士建交60周年之际，欣悉“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动即将在瑞士举办，我谨代表中国政府，并以我个人名义，对这次活动表示热烈的祝贺！

瑞士是最早承认中华人民共和国并同新中国建立外交关系的西欧国家之一。建交60年来，两国关系全面发展，经济科技合作成果丰硕，人文交流日趋活跃，人民友谊不断加深。中国人民珍视同瑞士人民的长期友

谊，中方愿同瑞方一道，在平等互利的基础上深化政治、经贸、科技、文化等各领域交流合作，携手为推动建设持久和平、共同繁荣的和谐世界作出努力。

文化创造是人类文明进步的重要成果，文化交流是推动人类文明进步的重要力量。这次“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动是两国建交以来最大规模的文化交流活动，将以音乐、戏剧、建筑、舞蹈、文学、电影等多种形式，向瑞士人民介绍历史

悠久的中国传统文化和丰富多彩的中国当代艺术。这次活动也将为中国人民深入了解瑞士人民创造的独特文化提供重要契机。我衷心希望这次活动为促进中瑞两国文化交流、增进两国人民相互了解和友谊作出积极贡献。

祝“文化风景线艺术节·中国主宾国”活动取得圆满成功！

中华人民共和国主席 胡锦涛
2010年9月16日

贺 信

中国——瑞士，给人的第一印象是两国间有众多差异，再审视一下就会发现中瑞两国间有越来越多的共同之处。60年来我们共同维护良好的外交合作，35年来我们双边贸易关系密切，并且我们的文化交流由来已久。因此，我们两个国家和人民越走越近。在过去的几年中，我们两国的贸易往来愈加活跃；拥有13亿人口的中国是我们的第三大供应商，也是瑞士产品的第四大销售市场。瑞士产品在中国享有盛誉。因此，两国想签署一个自由贸易协定来巩固双边贸易关系也就不足为奇了。

此外，两国在环保和科技领域也有共同的兴趣。作为一个发展迅猛的国家，中国在环保政

策和气候政策方面已明显面临严峻挑战。要应对挑战就要求更有效地利用资源和现代科技。瑞士在这方面拥有丰富的技术并愿意提供支持。因此我们两国在2009年签署了一份关于加强环保技术合作的谅解备忘录。2010年上海世博会也同樣致力于环保这一主题，并为我们提供了一个密切交流的机会。

我们两国的关系远不止于贸易和科技交流这两方面，我们还通过文化相互了解。从一枚两国联合发行的关于奥运会“鸟巢”的邮票，到卢塞恩的中国新年音乐会，以及“中瑞剪纸艺术”巡回展览，这些活动都为两国文化交流搭建起坚实的桥梁。现在中国以主宾国身份参与瑞士

刘延东在“十二五”时期文化改革发展调研座谈会上强调 切实做好规划纲要编制工作 为文化发展谋好篇布好局

据新华社消息 中共中央政治局委员、国务委员刘延东9月16日在吉林省长春市主持召开国家“十二五”时期文化体制改革和发展规划纲要编制工作调研座谈会时强调，要认真学习胡锦涛总书记在中共中央政治局第二十二次集体学习时的重要讲话精神，深入调研、科学论证，切实做好规划纲要编制工作，推动我国文化事业和文化产业又好又快发展。

刘延东在听取北京、河北、内蒙古、吉林、黑龙江、浙江、山东、湖北八省市区党委宣传部和政府负责人的发言后指出，学习好胡锦涛总书记重要讲话精神，是做好“十二五”时期文化体制改

革和发展规划纲要编制工作的前提，要充分认识加快文化发展对于社会主义现代化建设全局的战略意义，更加自觉、更加主动地承担起推动文化繁荣发展的历史使命，进一步开创我国文化建设新局面。

刘延东强调，编制好国家“十二五”时期文化体制改革和发展规划纲要，对于深入推进文化体制改革，加快发展文化事业和文化产业，推动文化建设与经济建设、政治建设、社会建设协调发展具有重要意义。要紧扣“十二五”时期的阶段性特征，尊重规律，把握方向，前瞻未来，扎实完成好这项历史任务。要把科学发展观贯

穿于编制过程，不断提高文化建设的科学化水平。要突出重点，加快文化体制机制改革创新，使规划能够在破解文化建设、改革和发展的重大问题上取得新突破。要深入调研，发扬民主，集思广益，科学决策，使规划能够充分反映文化建设的实际状况和广大基层群众的愿望。要从实际出发，立足当前，着眼长远，使规划具有较强的针对性和可操作性。要加强领导，精心组织，高标准、高质量地完成规划纲要编制工作，为推动未来5年我国文化改革和发展提供行动指南。

中央有关部门负责同志参加会议。

台湾文化总会秘书长：两岸文化交流越来越深入

新华社北京9月17日电（记者赵博）“如果问我，两岸文化交流目前最急需解决的问题是什么？我会毫不犹豫地回答：互设文化办事处！”正在此间参加首届两岸汉字艺术节的台湾文化总会秘书长杨渡16日接受新华社记者专访时如是说。

16日下午，“追忆·汉字：典藏文明之光”主题展览在北京故宫博物院古书画研究中心所在的延禧宫开幕。站在西汉铭镜、宋元善本、明清玉玺等众多承载着璀璨中华文化的文物间，杨渡谈起自己对两岸文化交流的期盼。

曾多年担纲《中国时报》主笔并曾担任中国国民党文传会主委

的杨渡，十分看重两岸文化交流在两岸关系发展中的作用。他说，文化交流有助于两岸增加对此彼此政治、经济、社会制度的了解。“只有在彼此相互了解的基础上，才能够真正了解彼此的想法，并进一步促进两岸的沟通与交流。”

对于海峡两岸首次合办“汉字艺术节”，杨渡赞赏地说：“大陆和台湾的文化交流正在变得越来越细致，越来越深入。两岸共同传承中华文化，能够做的事情其实很多。”

他谈到9月初中华文化联谊会名誉会长蔡武率团访台在岛内引起的热烈反响。“这代表两岸文化交流已逐渐成熟，随着更多实

质性问题的解决，两岸文化交流将迈入一个新阶段。而目前摆在两岸面前最急迫的问题，就是如何让文化交流机制化、制度化。”

以多年练就的报人思维，杨渡犀利又不失缜密地分析道：“两岸签订文化交流协议是最理想的，但签协议并非一蹴而就的事情，涉及多个领域，眼下最快可以实现的，就是互设办事处。”

20多年来往返两岸百余次的杨渡对文化交流深有感触，尤其对近年来两岸在文化产业领域的合作推崇有加。“无论是音乐、影视、舞台剧，还是动漫、广告等创意产业，两岸都享有深厚的中华文化底蕴，有能力联手去赚世界的钱。”

日本东方时报社长访问我社

本报讯（记者葛嵩）9月16日，日本东方时报社长何毅云一行应邀来到中国文化报社，与中国文化传媒集团董事长、中国文化报社社长孔繁灼进行了亲切会谈。双方就文化交流、项目合作、人员互访等交换了意见，并达成了进一步的合作意向。

孔繁灼介绍了中国文化报社转制组建中国文化传媒集团的有关情况，以及近一个时期各方面工作取得的进展。他表示，中国文化传媒集团将以建设平面媒体和网络媒体相结合的新

型媒体作为核心竞争力和未来的主攻方向，在搞好传统媒体的同时致力于新型媒体的建设，在搞活内部机制的同时加强对外合作。

何毅云对中国文化传媒集团成立后发生的变化表示赞赏。他认为网络媒体在文化交流领域将大有可为，建议中国文化传媒网开设日文版或日文频道，以促进国际文化交流与合作。对于中国文化传媒集团建设管理的国家动漫产业网，何毅云也表现出了浓厚的兴趣。在仔细了解

相关情况的同时，他还介绍了日本动漫产业的现状和未来的发展趋势。

《东方时报》创刊于1995年5月，是日本发行量最大的中文报纸。该报以独特的视角为广大读者提供世界各地的政治、文化、社会新闻，以及华人社会的信息等。去年9月，中国文化报社新闻代表团赴日本访问，曾与何毅云进行友好会谈。

中国文化传媒集团总经理助理陈建祖及有关部门负责人参加会见。

第十二届西湖国际博览会将办

本报讯（记者李静）我国历史最悠久的博览会——杭州西湖国际博览会将于10月16日举办。9月17日，杭州市委书记黄坤明在北京向社会各界发出邀请。

西湖国际博览会最早于1929

年举办，开创了中国当代会展业的先河，后因历史原因一度中断，2000年正式恢复举办，至今已成功举办过11届。在半个多月的展会期间，还将举办印文化博览会、工艺美术精品博览会等100多个展览、会议、活动。

此外，作为国家“十一五”文化发展规划纲要重点扶持的八大文化会展之一，第七届中国国际动漫节将于2011年4月在杭州举办。